

Новые возможности лингвистических исследований по исторической семантике с применением электронных ресурсов

Л. Ф. Килина

Удмуртский государственный университет, Ижевск, Россия

Современная наука ориентирована на человека, и инструменты, применяемые сейчас в практике научных исследований, должны максимально облегчить труд ученого, особенно в том случае, если речь идет о работе с памятниками древнерусской письменности, которые недоступны не только для широкого круга читателей, но даже для узкого круга специалистов. В этой связи несомненно перспективным является создание электронных ресурсов, которые позволяют не только хранить информацию, но и обрабатывать ее.

Занимаясь в течение нескольких лет изучением русских летописей, мы вынуждены были обрабатывать языковой материал, используя печатные издания, в которых не представлены графико-орфографические особенности древнерусского текста; эти издания адаптированы для современного читателя, но вряд ли могут считаться достоверным источником для исследователей. Кроме того, делать различного рода выборки, используя такие тексты, – работа очень кропотливая и долговременная, так как производится фактически вручную.

Сегодня тексты русских летописей доступны в Интернете (по крайней мере самые известные), но представляют собой отсканированные издания, о которых говорилось выше. Следовательно, создателями таких ресурсов решена проблема доступности текста (правда, в адаптированном виде), но абсолютно не решена проблема обработки информации. А эта проблема, как нам кажется, является особенно важной.

Создание сайта, содержащего коллекции древнейших и средневековых славянских и русских текстов (URL: <http://manuscripts.ru>), открывает новые возможности для лингвистов, занимающихся изучением языковых особенностей памятников письменности, а также и для литературоведов, историков, текстологов и др. Теперь мы имеем не только возможность прочитать текст в близком к оригинальному виде (в особенности это касается графики и орфографии), но и возможность выборки языкового материала за

очень короткое время. Для нас же особо ценно то, что на сайте появился инструмент для сопоставления разных списков летописи, содержащих «Повесть временных лет» (Лаврентьевского, Ипатьевского и Радзивиловского).

Изучением ПВЛ в свое время активно занимались очень многие ученые, в том числе А. А. Шахматов, Д. С. Лихачев, О. В. Творогов. Существует немало работ, посвященных графике, фонетике, морфологии, синтаксису этого текста. Лексический состав ПВЛ исследован в основном с точки зрения отражения старославянизмов и русизмов, хотя, как нам представляется, именно на летописном материале можно четко проследить определенные изменения в семантике языковых единиц, что, в свою очередь, позволяет воссоздать элементы языковой картины мира древнерусского человека. Рассмотрим, каким образом указанный выше электронный ресурс можно применить в лингвистических исследованиях, в частности по исторической семантике.

Создав на сайте правильный запрос, мы получаем все интересующие нас фрагменты текста, что значительно упрощает анализ специфики употребления той или иной языковой единицы в контексте. Чтобы выбрать, например, все слова с корнем *добр-*, нам достаточно лишь задать соответствующий запрос. Помимо перечня словоформ, мы получаем также все контексты, где употребляются однокоренные слова.

Нас интересовали единицы, которые эксплицитно или имплицитно выражают оценку, и мы произвели сплошную выборку таких единиц в ПВЛ по Лаврентьевскому списку. Причем иногда небольшого контекста бывает недостаточно, чтобы сделать вывод о семантическом наполнении той или иной языковой единицы, в таком случае мы должны этот контекст расширить (возможно, что и до нескольких листов), и такую возможность сайт предоставляет.

На сегодняшний день нами проанализированы единицы, имеющие в своем составе *добр-*, *зъл-*, *благ-*, *правьд-*, *люб-*, *крас-*, *льп-*, *грѣх-* и некоторые другие. Несомненно, единицы категории оценки маркируют определенные фрагменты повествования, а также организуют смысловое пространство

микротекста и макротекста. Сейчас мы анализируем, какие семантические связи существуют между указанными единицами, как они группируются по соответствующим полям, которые формируют поле *добро (благо)/зло*.

Сопоставляя одни и те же фрагменты текста ПВЛ по разным спискам, мы обнаружили не только разночтения (в том числе и очень значимые), но и различные включения (в основном в виде цитат и рассуждений) в Ипатьевском списке по сравнению с Лаврентьевским. Думается, что именно сопоставление списков наиболее перспективно в нашей работе, уже сегодня нами сделан ряд любопытных наблюдений, которые в дальнейшем могут быть дополнены и обоснованы.

Можно смело утверждать, что создание подобных информационных ресурсов открывает для ученых широкие перспективы в научной работе, позволяет не только сэкономить время, потраченное на обработку материала, но и задействовать в исследованиях большой арсенал источников (так, например, на указанном нами сайте представлены древнейшие богослужебные тексты, летописи, славянская учительная литература, жития и т. д.). Сегодня уже трудно (а самое главное иррационально) не применять информационные технологии в лингвистике, так как современная наука, в том числе и лингвистическая, нуждается в исследованиях, которые будут выполнены на совершенно ином уровне.

New possibilities for linguistic research on historical semantics using electronic
resources

Liliya F. Kilina

Udmurtia State University, Izhevsk, Russia

This paper considers how electronic resources are used in linguistic research and what possibilities are opened for linguists using these resources. The use of digital texts of Russian chronicles is analyzed.